

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2009 Nr. 196

A. TITEL

*Overeenkomst tot instelling van het Internationaal Fonds voor
Agrarische Ontwikkeling;
(met Bijlagen)
Rome, 13 juni 1976*

B. TEKST

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1977, 55. Zie voor een correctie *Trb.* 1978, 22.

Zie voor de Engelse en de Franse tekst van de wijziging van 11 december 1986 van de Overeenkomst rubriek J van *Trb.* 1987, 98.

Zie voor de Engelse tekst van de wijzigingen van de Overeenkomst van 26 januari 1995 en 21 februari 1997 *Trb.* 2009, 139.

Op 21 februari 2001 zijn te Rome wijzigingen van de onderhavige Overeenkomst tot stand gekomen. De Engelse tekst¹⁾ van deze wijzigingen luidt als volgt:

**Agreement establishing the International Fund for Agricultural
Development concluded at Rome, 13 June 1976**

**Amendments to articles 7.2 (a) and (b) of the Agreement, effected
by Resolution 124/XXIV adopted on 21 February 2001 by the
Governing Council**

(b) **Article 7, Section 2 (a), of the Agreement Establishing IFAD**
shall be amended to read as follows:

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

“Financing by the Fund shall take the form of loans and grants, which shall be provided on such terms as the Fund deems appropriate, having regard to the economic situation and prospects of the Member and to the nature and requirements of the activity concerned. The Fund may also provide additional financing for the design and implementation of projects and programmes, financed by the Fund through loans and grants, as the Executive Board shall decide.”

(c) **Article 7, Section 2 (b), of the Agreement Establishing IFAD** shall be amended to read as follows:

“The proportion of the Fund’s resources to be committed in any financial year for financing operations in ~~either~~ any of the forms referred to in subsection (a) shall be decided from time to time by the Executive Board with due regard to the long-term viability of the Fund and the need for continuity in its operations. The proportion of grants shall not normally exceed one-eighth of the resources committed in any financial year. A large proportion of the loans shall be provided on highly concessional terms.”

Op 16 februari 2006 zijn te Rome wijzigingen van de onderhavige Overeenkomst tot stand gekomen. De Engelse tekst¹⁾ van deze wijzigingen luidt als volgt:

Agreement establishing the International Fund for Agricultural Development concluded at Rome, 13 June 1976

Amendments to articles 7.2 (a) and (b) of the Agreement, effected by Resolution 141/XXIX/Rev.1 adopted on 16 February 2006 by the Governing Council

23. The following amendments shall be made to the Agreement Establishing IFAD (*the text to be deleted is placed between square brackets and a line placed through it and the text to be added is underlined*):

¹⁾ De Franse tekst is niet afgedrukt.

(a) **Article 7, Section 2(a)** shall be amended to read as follows:

“Financing by the Fund shall take the form of loans, ~~and~~ grants and a debt sustainability mechanism, which shall be provided on such terms as the Fund deems appropriate, having regard to the economic situation and prospects of the Member and to the nature and requirements of the activity concerned. The Fund may also provide additional financing for the design and implementation of projects and programmes, financed by the Fund through loans, ~~and~~ grants and debt sustainability mechanisms, as the Executive Board shall decide.”

(b) **Article 7, Section 2(b)** shall be amended to read as follows:

“The proportion of the Fund’s resources to be committed in any financial year for financing operations in any of the forms referred to in subsection (a) shall be decided from time to time by the Executive Board with due regard to the long-term viability of the Fund and the need for continuity in its operations. The proportion of grants shall not normally exceed one-eighth of the resources committed in any financial year. A debt sustainability mechanism and the procedures and modalities therefor shall be established by the Executive Board and financing provided thereunder shall not fall within the abovementioned grant ceiling. A large proportion of the loans shall be provided on highly concessional terms.”

**Agreement establishing the International Fund for Agricultural
Development concluded at Rome, 13 June 1976**

**Amendments to article 7.2 (g) of the Agreement, effected by
Resolution 143/XXIX adopted on 16 February 2006 by the
Governing Council**

2. Article 7, Section 2 (g), of the Agreement Establishing IFAD is hereby amended to read as follows (the text to be deleted is struck out and the text to be added is underlined):

“Except as the Executive Board shall otherwise decide, the Fund shall entrust the administration of loans, for the purposes of the disbursement of the proceeds of the loan and the supervision of the implementation of the project or programme concerned, to competent national, regional, international or other institutions or entities. Such institutions or entities shall be of a worldwide, ~~or~~ regional or national character and shall be selected in each case with the approval of the recipient. Before submitting the loan to the Executive Board for approval, the Fund shall assure itself that the institution or entity to be entrusted with the supervision agrees with the results of the appraisal of the project or programme concerned. This shall be arranged between the Fund and the institution or agency in charge of the appraisal, as well as with the institution or entity to be entrusted with the supervision”.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 55.

Voor een correctie in de vertaling zie *Trb.* 1978, 22.

Voor de vertaling van de wijzigingen van 26 januari 1995 en 21 februari 1997 zie *Trb.* 2009, 139.

De vertaling van de wijzigingen van 21 februari 2001 luidt als volgt:

**Overeenkomst tot instelling van het Internationaal Fonds voor
Agrarische Ontwikkeling gesloten te Rome op 13 juni 1976**

**Wijziging van artikel 7, tweede lid, (a) en (b), van de
Overeenkomst, ten uitvoer gelegd bij Resolutie 124/XXIV
aangenomen op 21 februari 2001 door de Raad van Bestuur**

(b) **Artikel 7, tweede lid, letter (a), van de Overeenkomst tot instelling van IFAD** wordt als volgt gewijzigd:

„Financiering door het Fonds geschiedt in de vorm van leningen en schenkingen, die worden verstrekt op door het Fonds passend geachte voorwaarden, rekening houdend met de economische situatie en vooruitzichten van het Lid en met de aard en behoeften van de betrokken activiteit. Het Fonds kan tevens, d.m.v. een besluit van het College van Bewindvoerders, aanvullende financiële middelen verstrekken voor de opzet en uitvoering van projecten en programma's, gefinancierd door het Fonds via leningen en schenkingen.”

(c) **Artikel 7, tweede lid, letter (b), van de Overeenkomst tot instelling van IFAD** wordt als volgt gewijzigd:

„Het deel van de middelen van het Fonds dat in een boekjaar kan worden vastgelegd voor financieringstransacties in elk van de in letter (a) bedoelde vormen wordt van tijd tot tijd door het College van Bewindvoerders bepaald, waarbij terdege rekening wordt gehouden met de levensvatbaarheid van het Fonds op de lange termijn en met de noodzaak van continuïteit in zijn verrichtingen. Het deel van de schenkingen mag normaal niet meer bedragen dan een achtste van de in een boekjaar vastgelegde middelen. Een groot deel van de leningen wordt verstrekt op zeer concessionele voorwaarden.”

De vertalingen van de wijzigingen van 16 februari 2006 luiden als volgt:

Overeenkomst tot instelling van het Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling gesloten te Rome op 13 juni 1976

Wijziging van artikel 7, tweede lid, (a) en (b), van de Overeenkomst, ten uitvoer gelegd bij Resolutie 141/XXIX/Rev.1 aangenomen op 16 februari 2006 door de Raad van Bestuur

23. De volgende wijzigingen worden aangebracht in de Overeenkomst tot oprichting van IFAD (*De te schrappen tekst staat tussen vierkante haken en is doorgehaald; de in te voegen tekst is onderstreept*):

(a) **Artikel 7, tweede lid, letter (a)** wordt als volgt gewijzigd:

„Financiering door het Fonds geschiedt in de vorm van leningen, ~~fen~~ schenkingen en een mechanisme ten behoeve van houdbare schulden, die worden verstrekt op door het Fonds passend geachte voorwaarden, rekening houdend met de economische situatie en vooruitzichten van het Lid en met de aard en behoeften van de betrokken activiteit. Het Fonds kan tevens, d.m.v. een besluit van het College van Bewindvoerders, aanvullende financiële middelen verstrekken voor de opzet en uitvoering van projecten en programma's, gefinancierd door het Fonds via leningen, ~~fen~~ schenkingen en mechanismen ten behoeve van houdbare schulden.”

(b) **Artikel 7, tweede lid, letter (b)** wordt als volgt gewijzigd:

„Het deel van de middelen van het Fonds dat in een boekjaar kan worden vastgelegd voor financieringstransacties in elk van de in letter (a) bedoelde vormen wordt van tijd tot tijd door het College van Bewindvoerders bepaald, waarbij terdege rekening wordt ge-

houden met de levensvatbaarheid van het Fonds op de lange termijn en met de noodzaak van continuïteit in zijn verrichtingen. Het deel van de schenkingen mag normaal niet meer bedragen dan een achtste van de in een boekjaar vastgelegde middelen. Het College van Bewindvoerders stelt een mechanisme ten behoeve van houdbare schulden en de bijbehorende procedures en modaliteiten in; de uit hoofde daarvan verstrekte financiële middelen tellen niet mee voor het in het voorgaande bedoelde schenkingsplafond. Een groot deel van de leningen wordt verstrekt op zeer concessionele voorwaarden.”

Overeenkomst tot instelling van het Internationaal Fonds voor Agrarische Ontwikkeling gesloten te Rome op 13 juni 1976

Wijzigingen van artikel 7, tweede lid, (g), van de Overeenkomst, ten uitvoer gelegd bij Resolutie 143/XXIX op 16 februari 2006 aangenomen door de Raad van Bestuur

2. Artikel 7, tweede lid, letter (g), van de Overeenkomst tot instelling van IFAD wordt bij dezen als volgt gewijzigd (de te schrappen tekst is doorgehaald en de in te voegen tekst is onderstreept):

„Tenzij het College van Bewindvoerders anders besluit, vertrouwt het Fonds het beheer van leningen, wat de uitbetaling van de opbrengst van de lening en het toezicht op de uitvoering van het betrokken project of programma betreft, toe aan de bevoegde nationale, regionale, internationale of andere instellingen of entiteiten. Deze instellingen of entiteiten zijn van mondiale, of regionale of nationale aard en worden per geval gekozen met de goedkeuring van de ontvangende partij. Voordat het Fonds de lening ter goedkeuring voorlegt aan het College van Bewindvoerders, overtuigt het zich ervan dat de instelling of entiteit waaraan het toezicht wordt toevertrouwd, instemt met de resultaten van de beoordeling van het betrokken project of programma. Dit wordt overeengekomen tussen het Fonds en de met de beoordeling belaste instelling of organisatie, alsmede met de instelling of entiteit waaraan het toezicht zal worden toevertrouwd.”

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1978, 22 en *Trb.* 1987, 98.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie *Trb.* 1977, 55.

Voor een partijenoverzicht zie laatstelijk *Trb.* 2009, 139.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1978, 22, *Trb.* 1987, 98 en *Trb.* 2009, 139.

De wijzigingen van 21 februari 2001 zijn ingevolge artikel 12, paragraaf a, lid ii, van de Overeenkomst op 21 februari 2001 in werking getreden.

De wijzigingen van 16 februari 2006 van artikel 7, tweede lid, letter (a) en letter (b), zijn ingevolge artikel 12, paragraaf a, lid ii, van de Overeenkomst op 22 december 2006 in werking getreden.

De wijzigingen van 16 februari 2006 van artikel 7, tweede lid, letter (g), zijn ingevolge artikel 12, paragraaf a, lid ii, van de Overeenkomst op 16 februari 2006 in werking getreden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, gelden de wijzigingen, evenals de Overeenkomst, voor Nederland en Aruba.

J. VERWIJZINGEN

Voor verwijzingen en andere verdragsgegevens zie *Trb.* 1977, 55, *Trb.* 1978, 22, *Trb.* 1987, 98 en *Trb.* 2009, 139.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;
San Francisco, 26 juni 1945
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2009, 143

In overeenstemming met artikel 19, tweede lid, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen heeft de Minister van Buitenlandse Zaken bepaald dat de wijzigingen van 21 februari 2001 en 16 februari 2006 zullen zijn bekendgemaakt in Nederland en Aruba op de dag na de datum van uitgifte van dit Tractatenblad.

Uitgegeven de *negende* november 2009.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

M. J. M. VERHAGEN